

Проблема омонимии и многозначности в древнерусском языке и ее решение в системе «Манускрипт»

А. А. Соколова

Удмуртский государственный университет, Ижевск, Россия

В современных печатных словарях четко различаются омонимы и разные значения одного слова, например:

ПОЛИС¹ м.

Город-государство в античном мире, состоящее из самого города и прилегающей к нему территории.

ПОЛИС² м.

1. Документ, выдаваемый страховым учреждением лицу в удостоверение заключенного между ними договора о страховании.

2. Свидетельство, выдаваемое лечебным учреждением – обычно поликлиникой – и предоставляющее пациенту право на бесплатное медицинское обслуживание.

Считается, что при полисемии все значения имеют общую сему, которая выявляется путем семного анализа, при омонимии же значения расходятся. Однако при таком подходе сложным оказывается сам семный анализ, например:

ПОЛЗТИ несов. неперех.

1. Передвигаться по поверхности всем телом или на коротких ножках в определенном направлении (о пресмыкающихся, насекомых и т.п.) // Передвигаться по поверхности в определенном направлении, припадая к ней туловищем и перебирая по ней конечностями (о человеке, некоторых животных - собаке, кошке и т.п.) // перен. разг. Извиваясь, простираться (о дороге, тропинке и т.п.).

2. Разг. Медленно передвигаться, перемещаться // перен. Распространяться // перен. Медленно проходить (о времени).

3. Перен. разг. Медленно сползать вниз // Стекать вниз по наклонной, отвесной плоскости (о жидкости).

4. Перен. разг. Стлаться, виться по чему-л., обвивать что-л., какую-л. поверхность (о вьющихся растениях).

5. Перен. разг. Расползаться, разлезаться от ветхости (о ткани, коже и т.п.).

6. Перен. разг. Увеличиваясь в объеме и массе, выходить за первоначальные пределы; вываливаться // Выступать, выбиваться наружу.

7. Перен. разг. Чрезмерно полнеть (о человеке).

Как в таких случаях выявить общую сему, если большинство значений – переносные? Вероятно, стоит говорить уже о разных значениях, а значит, и о разных словах, т.е. омонимах. Так, В. М. Марков считает, что многозначных слов в русском языке нет, а есть слова, образованные семантическим способом: «Семантическое словообразование, как известно, осуществляется путем включения слова в иной лексический разряд, в результате чего образуются омонимы, то есть равнозвучные производные лексем, которые, в категориальном отношении, подобны лексемам, образованным с помощью морфем. <...> Семантический способ словообразования обычно представляют себе как постепенное распадение так называемой полисемии, в результате которого происходит обособление (отрыв, изоляция) одного из «лексико-семантических вариантов». При этом границы между вариантом и самостоятельным словом-омонимом оказываются настолько неопределенными, что самая возможность хотя бы условного их проведения представляется достаточно сомнительной, тем более что в основу традиционного противопоставления кладется совершенно неприемлемый принцип» [Марков 1981: 9-10].

Создавая электронный грамматический словарь древнерусского языка (далее - ГСДЯ) в системе «Манускрипт», мы опирались на точку зрения В. М. Маркова.

ГСДЯ – модуль, при помощи которого можно узнать грамматические характеристики лексем, осуществить поиск по интересующим нас признакам, например, по части речи, по первой/последней букве слова и т. д. (URL: http://manuscripts.ru/mns/portal.main?p1=16&p_lid=1). Уникальным признаком единицы ГСДЯ является *тип изменения* (ТИ), который присваивается словарной единице в соответствии с требованиями, выработанными создателями ГСДЯ.

ГСДЯ имеет 4 режима поиска:

- по основе;
- по корневой основе;
- по английскому эквиваленту основы;
- по индексу.

Поиск осуществляется по основным характеристикам словарных единиц:

- значения основы;
- значения ТИ;
- индекс ТИ.

Результаты поиска могут быть представлены в количестве от 10 до 5000 единиц.

Особенностью электронного словаря является детально разработанная система грамматических помет, которые отображаются в поле «Примечание основы».

Омонимам в словаре присваивается порядковый номер. Когда у омонимов совпадают все грамматические характеристики (значения основы, значения ТИ и индекс ТИ), в поле «Примечание основы» вводится значение слова либо ссылка типа *см. СЛОВО, ср. СЛОВО*.

Благодарности

Работа выполняется при поддержке Российского фонда гуманитарных исследований (гранты 05-04-12408в, 07-04-00369а), а также в рамках тематического плана Ижевского государственного технического университета.

Список литературы

Марков 1981 – *Марков, В. М.* О семантическом способе словообразования в русском языке / В. М. Марков. – Ижевск, 1981. – 32 с.

The problem of homonymy and polysemy in Old Russian and its solution using the Manuscript system

Anastasiya A. Sokolova

Udmurtia State University, Izhevsk, Russia

This paper discusses the problem of homonymy and polysemy in Old Russian. The author accepts V.M. Markov's opinion on the absence of polysemic words in Russian and a semantic way of word-formation as a source of homonyms. The ex-

perience of creating an electronic grammatical dictionary of Old Russian, where differentiating homonyms and making grammatical markings are important, is discussed.